

GOSPEL OF  
**JOHN**

New  
Living  
Translation

EVANGELIO DE  
**JUAN**

Nueva  
Traducción  
Viviente



**NLT**<sup>®</sup>

Tyndale House Publishers, Inc.  
Carol Stream, Illinois



**NTV**<sup>®</sup>

Tyndale House Publishers, Inc.  
Carol Stream, Illinois

Visit Tyndale's exciting Web sites at [www.nuevatraduccionviviente.com](http://www.nuevatraduccionviviente.com), [www.newlivingtranslation.com](http://www.newlivingtranslation.com), and [www.tyndale.com](http://www.tyndale.com).

This edition of the Gospel of John is taken from the *Holy Bible*, New Living Translation, copyright © 1996, 2004, 2007 by Tyndale House Foundation. All rights reserved.

Cover photo © by jupiterimages. All rights reserved. The text of the *Holy Bible*, New Living Translation, may be quoted in any form (written, visual, electronic, or audio) up to and inclusive of five hundred (500) verses without express written permission of the publisher, provided that the verses quoted do not account for more than 25 percent of the work in which they are quoted, and provided that a complete book of the Bible is not quoted.

When the *Holy Bible*, New Living Translation, is quoted, one of the following credit lines must appear on the copyright page or title page of the work:

Scripture quotations are taken from the *Holy Bible*, New Living Translation, copyright © 1996, 2004, 2007 by Tyndale House Foundation. Used by permission of Tyndale House Publishers, Inc., Carol Stream, Illinois 60188. All rights reserved.

Unless otherwise indicated, all Scripture quotations are taken from the *Holy Bible*, New Living Translation, copyright © 1996, 2004, 2007 by Tyndale House Foundation. Used by permission of Tyndale House Publishers, Inc., Carol Stream, Illinois 60188. All rights reserved.

Scripture quotations marked NLT are taken from the *Holy Bible*, New Living Translation, copyright © 1996, 2004, 2007 by Tyndale House Foundation. Used by permission of Tyndale House Publishers, Inc., Carol Stream, Illinois 60188. All rights reserved.

When quotations from the NLT text are used in non-salable media, such as church bulletins, orders of service, newsletters, transparencies, or similar media, a complete copyright notice is not required, but the initials *NLT* must appear at the end of each quotation. Quotations in excess of five hundred (500) verses or 25 percent of the work, or other permission requests, must be approved in writing by Tyndale House Publishers, Inc. Send requests by e-mail to: [permission@tyndale.com](mailto:permission@tyndale.com) or call 630-668-8300, ext. 8817.

Publication of any commentary or other Bible reference work produced for commercial sale that uses the New Living Translation requires written permission for use of the NLT text.

*TYNDALE*, *New Living Translation*, *NLT*, and the New Living Translation logo are registered trademarks of Tyndale House Publishers, Inc.

ISBN 978-1-4143-2980-2 (single)  
ISBN 978-1-4143-3207-9 (10-pack)

Printed in the United States of America

15 14 13 12 11 10 09  
7 6 5 4 3 2 1

Visite las emocionantes páginas de Tyndale en Internet: [www.nuevatraduccionviviente.com](http://www.nuevatraduccionviviente.com), [www.newlivingtranslation.com](http://www.newlivingtranslation.com), and [www.tyndaleespanol.com](http://www.tyndaleespanol.com).

*Evangelio de Juan*, Nueva Traducción Viviente, © 2008 Tyndale House Foundation. Todos los derechos reservados.

Fotografía en la portada © jupiterimages. Todos los derechos reservados.

Pueden citarse del texto de la Nueva Traducción Viviente de la *Santa Biblia* de cualquier forma: escrita, visual, electrónica o de audio, hasta 500 versículos sin el expreso permiso escrito del editor, siempre y cuando los versículos citados no representen más del 25 por ciento de la obra en la que son citados, y que no se cite un libro de la Biblia en su totalidad.

Cuando se cite el *Evangelio de Juan* de la Nueva Traducción Viviente de la *Santa Biblia* se debe incluir uno de los siguientes párrafos en la página de derechos de autor o en la portada de la obra:

Todo el texto bíblico ha sido tomado del *Evangelio de Juan* de la *Santa Biblia*, Nueva Traducción Viviente, © 2008 Tyndale House Foundation. Usado con permiso de Tyndale House Publishers, Inc., Carol Stream, IL 60188, Estados Unidos de América. Todos los derechos reservados.

Todo el texto bíblico sin otra indicación ha sido tomado del *Evangelio de Juan* de la *Santa Biblia*, Nueva Traducción Viviente, © 2008 Tyndale House Foundation. Usado con permiso de Tyndale House Publishers, Inc., Carol Stream, IL 60188, Estados Unidos de América. Todos los derechos reservados.

El texto bíblico indicado con «NTV» ha sido tomado del *Evangelio de Juan* de la *Santa Biblia*, Nueva Traducción Viviente, © 2008 Tyndale House Foundation. Usado con permiso de Tyndale House Publishers, Inc., Carol Stream, IL 60188, Estados Unidos de América. Todos los derechos reservados.

Cuando se citen textos de la NTV en publicaciones gratuitas tales como boletines de iglesias, órdenes de prestación de servicios, boletines de noticias, transparencias y otras publicaciones por el estilo, no se exige el párrafo completo de derechos reservados, sino las iniciales «NTV», las cuales deben aparecer al final de cada cita.

Para citar más de 500 versículos, más del 25 por ciento de la obra u otros casos, se deberá solicitar permiso escrito de Tyndale House Publishers, Inc. Envíe su solicitud por correo electrónico a: [permission@tyndale.com](mailto:permission@tyndale.com) o llame al número 630-668-8300, ext. 8817.

La publicación con fines comerciales de cualquier comentario u obra de referencia bíblica en los que se use la Nueva Traducción Viviente necesitará un permiso por escrito para poder usar texto de la NTV.

Nueva Traducción Viviente, NTV y el logotipo de la Nueva Traducción Viviente son marcas de Tyndale House Publishers, Inc.

ISBN 978-1-4143-2980-2 (individual)  
ISBN 978-1-4143-3207-9 (paquete de 10)

Impreso en los Estados Unidos de América.

15 14 13 12 11 10 09  
7 6 5 4 3 2 1

## CONTENTS

Reader's Guide

A7

Summary of the  
Gospel of John

A11

*The Gospel of John*

1

How to Know Jesus  
Personally

71

First Steps for  
Growing in Faith

75

A Note to Readers

77

Who is Jesus?

79

Why Do We Need  
Jesus?

80

## CONTENIDO

Guía del lector

A7

Resumen del  
Evangelio de Juan

A11

*Evangelio de Juan*

1

Cómo conocer  
personalmente a Jesús

71

Primeros pasos para  
crecer en la fe

75

Nota de los editores

77

¿Quién es Jesús?

79

¿Por qué necesitamos  
a Jesús?

80

## READER'S GUIDE

### **Read, Believe and Receive!**

The Gospel of John is a vivid word-picture of the life of Jesus Christ. Its impact on readers has transformed countless millions of people across the nineteen centuries since it was written by the apostle John.

### **Helpful Hints for Using this Book**

- Read it again and again. Memorize those verses that especially speak to you. As you come to know God's Word intimately, you will see evidence of his powerful work in your life.
- Carefully study this book—and other parts of God's word—daily for a deeper knowledge of God, a more intimate fellowship with his Son, and a deeper dependence on his Holy Spirit.
- Make note of the things that would benefit someone you know . . . and then share what you have learned with that person.

### **Principles Basic to Understanding John's Gospel**

- God made humans in some ways like himself so that man might experience a partnership and companionship with God, without interruption or end.
- God gave to the first man and woman all they needed for their greatest fulfillment, and he warned them not to try to find that fulfillment apart from him.
- The first woman listened to the persuasive arguments of Satan (man's and God's greatest enemy), and her husband joined her in following Satan's subtle yet bold suggestion

## GUÍA DEL LECTOR

### **¡Lea, crea y reciba!**

El Evangelio de Juan es una vívida descripción verbal de la vida de Jesucristo. Su impacto en los lectores ha transformado a millones de personas a lo largo de diecinueve siglos, desde que fuera escrito por el apóstol Juan.

### **Sugerencias prácticas para usar este libro**

- Léalo una y otra vez. Memorice aquellos versículos que le hablen a usted específicamente. A medida que conozca la Palabra de Dios íntimamente, verá la evidencia de su obra poderosa en su propia vida.
- Estudie detenidamente este libro a diario (al igual que otras porciones de la Palabra de Dios) para tener un conocimiento más profundo del Padre, una comunión más íntima con su Hijo y una dependencia más fuerte del Espíritu Santo.
- Tome nota de las cosas que beneficiarían a alguien que usted conozca y comparta con esa persona lo que haya aprendido.

### **Principios básicos para la comprensión del Evangelio de Juan**

- Dios hizo al hombre, en cierta manera, como a sí mismo, de modo que el hombre pudiese experimentar la compañía de Dios sin interrupción ni final.
- Dios le dio al primer hombre y a la primera mujer todo lo que necesitaban para su realización máxima y les advirtió que no buscaran esa realización fuera de él.
- La primera mujer escuchó los argumentos persuasivos de Satanás (el mayor enemigo del hombre y de Dios), y su esposo se le unió para seguir la sutil pero audaz sugerencia

to disobey God. The result—*sin*—alienated man and woman from God, from each other, and from all creation.

- Since that time (the event known as “the fall”), all people have been born with their first ancestor’s predisposition to disobey God and selfishly satisfy their own desires. Jesus Christ—who was born without a human father—is the only one ever born into this world without a sin-bent human nature.
- From the beginning, God reached out to draw people back to himself—by the conviction of divine laws, by ritual sacrifice accompanied by faith, by prophetic spokesmen, by gracious providence, even by tragedies—always in love.
- The Gospel of John tells us of God’s final and greatest act to restore us, to reconcile us to himself, and to fulfill the purpose for which he created us. That act began with God’s *incarnation* (literally, “enfleshment”) in his Son, Jesus, as he came from heaven to share our human nature (yet without sharing our sin), to identify with us in our weakness and sorrows. It continued as he lived in perfect obedience as the Representative Man and took on himself at the cross the guilt and punishment for the sins of all people. It was completed by his resurrection, where he demonstrated his total triumph over sin and death.
- This book begins and ends with Jesus Christ. It invites us to examine the evidence, to believe it, and to receive the full and everlasting life God offers us in Christ by entrusting ourselves only and completely to him. “But these are written so that you may continue to believe that Jesus is the Messiah, the Son of God, and that by believing in him you will have life by the power of his name” (John 20:31). This life is the abundant life. And the Word of God (including this book) is one provision

de Satanás de desobedecer a Dios. El resultado fue *el pecado*, que distanció al hombre y a la mujer de Dios, puso distancia entre ellos mismos y los separó del resto de la creación.

- Desde entonces (el acontecimiento conocido como «la caída»), y como herencia de su primer antepasado, toda la gente nace con predisposición a desobedecer a Dios y a satisfacer de modo egoísta sus propios deseos. Sin embargo, Jesucristo, que no nació de padre humano, es el único que haya nacido jamás en este mundo sin la naturaleza humana pecaminosa.
- Desde el principio, Dios ha buscado que la gente vuelva a él: mediante la convicción de las leyes divinas, el sacrificio ritual acompañado de la fe, por los portavoces proféticos, la graciosa providencia, e incluso a través de tragedias, pero siempre con amor.
- El Evangelio de Juan nos habla de la obra final y más grande de Dios para restaurarnos, para reconciliarnos consigo mismo y para consumir el propósito para el que nos creó. La obra comenzó con la *encarnación* de Dios (literalmente, «Dios hecho carne») en su hijo Jesús al venir del cielo para compartir nuestra naturaleza humana (pero no nuestro pecado), para identificarse con nosotros en nuestras debilidades y aflicciones. Continuó mientras vivió en obediencia perfecta como representante del hombre y cargó sobre sí mismo, en la cruz, la culpa y el castigo por el pecado de toda la gente. Se completó con la resurrección, donde materializó su triunfo total sobre el pecado y la muerte.
- Este libro comienza y termina con Jesucristo. Nos invita a examinar la evidencia, a creer en ella y a recibir la vida eterna y plena que Dios nos ofrece en Cristo al encomendarnos a él de manera completa y exclusiva. «Pero éstas se escribieron para que ustedes sigan creyendo que Jesús es el

he has made for the daily enrichment of life, for in it he tells us how to live. He himself said, "You are truly my disciples if you remain faithful to my teachings. And you will know the truth, and the truth will set you free" (John 8:31-32).

Mesías, el Hijo de Dios, y para que, al creer en él, tengan vida por el poder de su nombre» (Juan 20:31). Ésta es la vida abundante. La Palabra de Dios (de la cual este libro forma parte) es lo que él nos ha proporcionado para el diario enriquecimiento de la vida, porque en ella nos dice como vivir. Jesús dijo: «Ustedes son verdaderamente mis discípulos si se mantienen fieles a mis enseñanzas; y conocerán la verdad, y la verdad los hará libres» (Juan 8:31-32).

## SUMMARY OF THE GOSPEL OF JOHN

### **Author**

John the apostle, son of Zebedee and brother of James the apostle

### **Date Written**

Second half of the first century, from the city of Ephesus

### **Purpose**

To show that Jesus is the Messiah, the Son of God, and that all who believe in him will have eternal life

### **Content**

John begins with a prologue unique to his Gospel (John 1:1-14), where he depicts Jesus' preexistent life with God the Father to show that Jesus was not just a great man, but the very Son of God. Many of Jesus' miracles are then recorded, along with many of his teachings not recalled by the other Gospel writers (John 1:15-13:38). A long section records Jesus' teachings to his apostles just prior to his crucifixion (John 14-17). Then after an account of Jesus' death and resurrection (18:1-20:10), the book closes with encounters between the resurrected Jesus and his followers (John 20:11-21:25).

### **Themes**

The gospel of John stresses the divinity of Christ and provides us with an interpretation of his life. He is explained by such metaphors as light, truth, love, good shepherd, the door, the resurrection and the life, living water, bread of life, and more. The beautiful material found in chapters 14-17 shows the deep love of Jesus for his followers and the peace that comes through faith in him.

## RESUMEN DEL EVANGELIO DE JUAN

### **Autor**

El apóstol Juan, hijo de Zebedeo y hermano del apóstol Santiago.

### **Fecha de escritura**

Segunda parte del primer siglo, en la ciudad de Éfeso.

### **Propósito**

Mostrar que Jesús es el Mesías, el Hijo de Dios, y que todo aquel que cree en él tendrá vida eterna.

### **Contenido**

Juan comienza su Evangelio con un prólogo único (Juan 1:1-14), donde describe la vida preexistente de Jesús con Dios el Padre para demostrar que Jesús no solamente fue un gran hombre, sino el Hijo de Dios mismo. Se registran muchos de los milagros de Jesús, al igual que muchas de sus enseñanzas que los otros escritores de los evangelios no mencionan (Juan 1:15-13:38). Una larga sección documenta las enseñanzas de Jesús a sus apóstoles justo antes de su crucifixión (Juan 14-17). Después del relato de la muerte y resurrección de Jesús (Juan 18:1-20:10), el libro concluye con los encuentros entre Jesús resucitado y sus seguidores (Juan 20:11-21:25).

### **Temas**

El Evangelio de Juan hace énfasis en la divinidad de Cristo y nos proporciona una interpretación de su vida. Se le describe con metáforas tales como la luz, la verdad, el amor, el buen pastor, la puerta, la resurrección y la vida, el agua que da vida, el pan de vida y más. El hermoso material que se encuentra en los capítulos del 14 al 17 muestra el profundo amor que Jesús tiene por su rebaño y la paz que viene por la fe en él.

# John / Juan

NEW LIVING TRANSLATION

*Prologue: Christ, the Eternal Word*

**1** <sup>1</sup>In the beginning the Word already existed.

The Word was with God,  
and the Word was God.

<sup>2</sup> He existed in the beginning with God.

<sup>3</sup> God created everything through him,  
and nothing was created except  
through him.

<sup>4</sup> The Word gave life to everything that  
was created,\*  
and his life brought light to  
everyone.

<sup>5</sup> The light shines in the darkness,  
and the darkness can never  
extinguish it.\*

<sup>6</sup> God sent a man, John the Baptist,\* <sup>7</sup> to  
tell about the light so that everyone might  
believe because of his testimony. <sup>8</sup> John  
himself was not the light; he was simply a  
witness to tell about the light. <sup>9</sup> The one  
who is the true light, who gives light to  
everyone, was coming into the world.

<sup>10</sup> He came into the very world he  
created, but the world didn't recognize  
him. <sup>11</sup> He came to his own people, and  
even they rejected him. <sup>12</sup> But to all who  
believed him and accepted him, he gave  
the right to become children of God.

<sup>13</sup> They are reborn—not with a physical  
birth resulting from human passion or  
plan, but a birth that comes from God.

<sup>14</sup> So the Word became human\* and  
made his home among us. He was full of  
unfailing love and faithfulness.\* And we

**1:3-4** Or *and nothing that was created was created  
except through him. The Word gave life to everything.*

**1:5** Or *and the darkness has not understood it.*

**1:6** Greek *a man named John.* **1:14a** Greek *became  
flesh.* **1:14b** Or *grace and truth;* also in 1:17.

NUEVA TRADUCCIÓN VIVIENTE

*Prólogo: Cristo, la Palabra eterna*

**1** <sup>1</sup>En el principio la Palabra ya existía.  
La Palabra estaba con Dios,  
y la Palabra era Dios.

<sup>2</sup> El que es la Palabra existía en el  
principio con Dios.

<sup>3</sup> Dios creó todas las cosas por medio  
de él,  
y nada fue creado sin él.

<sup>4</sup> La Palabra le dio vida a todo lo  
creado,\*  
y su vida trajo luz a todos.

<sup>5</sup> La luz brilla en la oscuridad,  
y la oscuridad jamás podrá  
apagarla.\*

<sup>6</sup> Dios envió a un hombre llamado Juan  
el Bautista,\* <sup>7</sup> para que contara acerca de  
la luz, a fin de que todos creyeran por su  
testimonio. <sup>8</sup> Juan no era la luz; era sólo un  
testigo para hablar de la luz. <sup>9</sup> Aquel que  
es la luz verdadera, quien da luz a todos,  
venía al mundo.

<sup>10</sup> Vino al mismo mundo que él había  
creado, pero el mundo no lo reconoció.

<sup>11</sup> Vino a los de su propio pueblo, y hasta  
ellos lo rechazaron. <sup>12</sup> Pero, a todos los  
que creyeron en él y lo recibieron, les dio  
el derecho de llegar a ser hijos de Dios.

<sup>13</sup> Ellos nacen de nuevo, no mediante un  
nacimiento físico como resultado de la  
pasión o de la iniciativa humana, sino por  
medio de un nacimiento que proviene de  
Dios.

<sup>14</sup> Entonces la Palabra se hizo hombre\*  
y vino a vivir entre nosotros. Estaba lleno  
de fidelidad y amor inagotable.\* Y hemos

**1:3-4** O *y nada de lo que fue creado, fue creado sino  
por medio de él. La Palabra dio vida a todo.* **1:5** O *y  
la oscuridad no la ha entendido.* **1:6** En griego *un  
hombre llamado Juan.* **1:14a** En griego *se hizo carne.*

**1:14b** O *gracia y verdad;* también en 1:17.



NEW LIVING TRANSLATION

have seen his glory, the glory of the Father's one and only Son.

<sup>15</sup> John testified about him when he shouted to the crowds, "This is the one I was talking about when I said, 'Someone is coming after me who is far greater than I am, for he existed long before me.'"

<sup>16</sup> From his abundance we have all received one gracious blessing after another.\* <sup>17</sup> For the law was given through Moses, but God's unfailing love and faithfulness came through Jesus Christ. <sup>18</sup> No one has ever seen God. But the unique One, who is himself God,\* is near to the Father's heart. He has revealed God to us.

### *The Testimony of John the Baptist*

<sup>19</sup> This was John's testimony when the Jewish leaders sent priests and Temple assistants\* from Jerusalem to ask John, "Who are you?" <sup>20</sup> He came right out and said, "I am not the Messiah."

<sup>21</sup> "Well then, who are you?" they asked. "Are you Elijah?"

"No," he replied.

"Are you the Prophet we are expecting?"\*

"No."

<sup>22</sup> "Then who are you? We need an answer for those who sent us. What do you have to say about yourself?"

<sup>23</sup> John replied in the words of the prophet Isaiah:

"I am a voice shouting in the wilderness,  
 'Clear the way for the LORD's coming!'"\*

<sup>24</sup> Then the Pharisees who had been sent <sup>25</sup> asked him, "If you aren't the

1:16 Or *received the grace of Christ rather than the grace of the law*; Greek reads *received grace upon grace*. 1:18 Some manuscripts read *But the one and only Son*. 1:19 Greek and Levites. 1:21 Greek *Are you the Prophet?* See Deut 18:15, 18; Mal 4:5-6. 1:23 Isa 40:3.

NUEVA TRADUCCIÓN VIVIENTE

visto su gloria, la gloria del único Hijo del Padre.

<sup>15</sup> Juan dio testimonio de él cuando clamó a las multitudes: «A él me refería yo cuando decía: "Alguien viene después de mí que es muy superior a mí porque existe desde mucho antes que yo"».

<sup>16</sup> De su abundancia, todos hemos recibido una bendición inmerecida tras otra.\* <sup>17</sup> Pues la ley fue dada por medio de Moisés, pero el amor inagotable de Dios y su fidelidad vinieron por medio de Jesucristo. <sup>18</sup> Nadie ha visto jamás a Dios. Pero el Hijo, el único, él mismo es Dios y\* está íntimamente ligado al Padre. Él nos ha revelado a Dios.

### *El testimonio de Juan el Bautista*

<sup>19</sup> Éste fue el testimonio que dio Juan cuando los líderes judíos enviaron sacerdotes y ayudantes del templo\* desde Jerusalén para preguntarle:

—¿Quién eres?

<sup>20</sup> Él dijo con toda franqueza:

—Yo no soy el Mesías.

<sup>21</sup> —Bien. Entonces ¿quién eres? —preguntaron—. ¿Eres Elías?

—No —contestó.

—¿Eres el Profeta que estamos esperando?\*

—No.

<sup>22</sup> —Entonces ¿quién eres? Necesitamos alguna respuesta para los que nos enviaron. ¿Qué puedes decirnos de ti mismo?

<sup>23</sup> Juan contestó con las palabras del profeta Isaías:

«Soy una voz que clama en el desierto:  
 "¡Abran camino para la llegada del SEÑOR!"»\*.

<sup>24</sup> Entonces los fariseos que habían sido enviados <sup>25</sup> le preguntaron:

1:16 O *recibimos la gracia de Cristo en lugar de la gracia de la ley*; en griego dice *recibimos gracia sobre gracia*. 1:18 Algunos manuscritos dicen *Pero el único Hijo*. 1:19 En griego y levitas. 1:21 En griego *¿Eres tú el Profeta?* Ver Dt 18:15, 18; Mal 4:5-6. 1:23 Is 40:3.

NEW LIVING TRANSLATION

Messiah or Elijah or the Prophet, what right do you have to baptize?"

<sup>26</sup> John told them, "I baptize with\* water, but right here in the crowd is someone you do not recognize. <sup>27</sup> Though his ministry follows mine, I'm not even worthy to be his slave and untie the straps of his sandal."

<sup>28</sup> This encounter took place in Bethany, an area east of the Jordan River, where John was baptizing.

### *Jesus, the Lamb of God*

<sup>29</sup> The next day John saw Jesus coming toward him and said, "Look! The Lamb of God who takes away the sin of the world!

<sup>30</sup> He is the one I was talking about when I said, 'A man is coming after me who is far greater than I am, for he existed long before me.' <sup>31</sup> I did not recognize him as the Messiah, but I have been baptizing with water so that he might be revealed to Israel."

<sup>32</sup> Then John testified, "I saw the Holy Spirit descending like a dove from heaven and resting upon him. <sup>33</sup> I didn't know he was the one, but when God sent me to baptize with water, he told me, 'The one on whom you see the Spirit descend and rest is the one who will baptize with the Holy Spirit.' <sup>34</sup> I saw this happen to Jesus, so I testify that he is the Chosen One of God.\*"

### *The First Disciples*

<sup>35</sup> The following day John was again standing with two of his disciples. <sup>36</sup> As Jesus walked by, John looked at him and declared, "Look! There is the Lamb of God!" <sup>37</sup> When John's two disciples heard this, they followed Jesus.

<sup>38</sup> Jesus looked around and saw them following. "What do you want?" he asked them.

1:26 Or *in*; also in 1:31, 33. 1:34 Some manuscripts read *the Son of God*.

NUEVA TRADUCCIÓN VIVIENTE

—Si no eres el Mesías, ni Elías, ni el Profeta, ¿con qué derecho bautizas?

<sup>26</sup> Juan les dijo:

—Yo bautizo con\* agua, pero aquí mismo, en medio de la multitud, hay alguien a quien ustedes no reconocen.

<sup>27</sup> Aunque su servicio viene después del mío, yo ni siquiera soy digno de ser su esclavo, ni de desatar las correas de sus sandalias.

<sup>28</sup> Ese encuentro ocurrió en Betania, una región situada al este del río Jordán, donde Juan estaba bautizando.

### *Jesús, el Cordero de Dios*

<sup>29</sup> Al día siguiente, Juan vio que Jesús se le acercaba y dijo: «¡Miren! ¡El Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo! <sup>30</sup> A él me refería cuando yo decía: "Después de mí, vendrá un hombre que es superior a mí porque existe desde mucho antes que yo". <sup>31</sup> No lo reconocí como el Mesías, aunque estuve bautizando con agua para que él fuera revelado a Israel».

<sup>32</sup> Entonces Juan dio testimonio: «Vi al Espíritu Santo descender del cielo como una paloma y reposar sobre él. <sup>33</sup> Yo no sabía que era el Mesías pero, cuando Dios me envió a bautizar con agua, me dijo: "Aquél, sobre quien veas que el Espíritu descende y reposa, es el que bautizará con el Espíritu Santo". <sup>34</sup> Vi que eso sucedió con Jesús, por eso doy testimonio de que él es el Elegido de Dios\*».

### *Los primeros discípulos*

<sup>35</sup> Al día siguiente, Juan estaba otra vez allí con dos de sus discípulos. <sup>36</sup> Al pasar Jesús, Juan lo miró y declaró: «¡Miren! ¡Ahí está el Cordero de Dios!». <sup>37</sup> Cuando los dos discípulos de Juan lo oyeron, siguieron a Jesús.

<sup>38</sup> Jesús miró a su alrededor y vio que ellos lo seguían.

—¿Qué quieren? —les preguntó.

1:26 O *en*; también en 1:31, 33. 1:34 Algunos manuscritos dicen *el Hijo de Dios*.

NEW LIVING TRANSLATION

They replied, "Rabbi" (which means "Teacher"), "where are you staying?"

<sup>39</sup>"Come and see," he said. It was about four o'clock in the afternoon when they went with him to the place where he was staying, and they remained with him the rest of the day.

<sup>40</sup>Andrew, Simon Peter's brother, was one of these men who heard what John said and then followed Jesus. <sup>41</sup>Andrew went to find his brother, Simon, and told him, "We have found the Messiah" (which means "Christ"\*).

<sup>42</sup>Then Andrew brought Simon to meet Jesus. Looking intently at Simon, Jesus said, "Your name is Simon, son of John—but you will be called Cephas" (which means "Peter"\*).

<sup>43</sup>The next day Jesus decided to go to Galilee. He found Philip and said to him, "Come, follow me." <sup>44</sup>Philip was from Bethsaida, Andrew and Peter's hometown.

<sup>45</sup>Philip went to look for Nathanael and told him, "We have found the very person Moses\* and the prophets wrote about! His name is Jesus, the son of Joseph from Nazareth."

<sup>46</sup>"Nazareth!" exclaimed Nathanael. "Can anything good come from Nazareth?"

"Come and see for yourself," Philip replied.

<sup>47</sup>As they approached, Jesus said, "Now here is a genuine son of Israel—a man of complete integrity."

<sup>48</sup>"How do you know about me?" Nathanael asked.

Jesus replied, "I could see you under the fig tree before Philip found you."

<sup>49</sup>Then Nathanael exclaimed, "Rabbi,

1:41 *Messiah* (a Hebrew term) and *Christ* (a Greek term) both mean "the anointed one." 1:42 The names *Cephas* (from Aramaic) and *Peter* (from Greek) both mean "rock." 1:45 Greek *Moses in the law*.

NUEVA TRADUCCIÓN VIVIENTE

Ellos contestaron:

—Rabí —que significa "Maestro"—, ¿dónde te hospedas?

<sup>39</sup>—Vengan y vean —les dijo.

Eran como las cuatro de la tarde cuando lo acompañaron al lugar donde se hospedaba, y se quedaron el resto del día con él.

<sup>40</sup> Andrés, hermano de Simón Pedro, era uno de estos hombres que, al oír lo que Juan dijo, siguieron a Jesús. <sup>41</sup> Andrés fue a buscar a su hermano Simón y le dijo: «Hemos encontrado al Mesías» (que significa «Cristo»\*).

<sup>42</sup> Luego Andrés llevó a Simón, para que conociera a Jesús. Jesús miró fijamente a Simón y le dijo: «Tu nombre es Simón hijo de Juan, pero te llamarás Cefas» (que significa «Pedro»\*).

<sup>43</sup> Al día siguiente, Jesús decidió ir a Galilea. Encontró a Felipe y le dijo: «Ven, sígueme». <sup>44</sup> Felipe era de Betsaida, el pueblo natal de Andrés y Pedro.

<sup>45</sup> Felipe fue a buscar a Natanael y le dijo:

—¡Hemos encontrado a aquel de quien Moisés\* y los profetas escribieron! Se llama Jesús, el hijo de José, de Nazaret.

<sup>46</sup> —¡Nazaret! —exclamó Natanael—. ¿Acaso puede salir algo bueno de Nazaret?

—Ven y compruébalo tú mismo —le respondió Felipe.

<sup>47</sup> Mientras ellos se acercaban, Jesús dijo:

—Aquí viene un verdadero hijo de Israel, un hombre totalmente íntegro.

<sup>48</sup> —¿Cómo es que me conoces? —le preguntó Natanael.

—Pude verte debajo de la higuera antes de que Felipe te encontrara —contestó Jesús.

<sup>49</sup> Entonces Natanael exclamó:

1:41 Tanto *Mesías* (un término hebreo) como *Cristo* (un término griego) significan «el ungido».

1:42 Tanto el nombre *Cefas* (del arameo) como el nombre *Pedro* (del griego) significan «roca».

1:45 En griego *Moisés en la ley*.

NEW LIVING TRANSLATION

you are the Son of God—the King of Israel!”

<sup>50</sup>Jesus asked him, “Do you believe this just because I told you I had seen you under the fig tree? You will see greater things than this.” <sup>51</sup>Then he said, “I tell you the truth, you will all see heaven open and the angels of God going up and down on the Son of Man, the one who is the stairway between heaven and earth.\*”

### *The Wedding at Cana*

**2** The next day\* there was a wedding celebration in the village of Cana in Galilee. Jesus’ mother was there, <sup>2</sup> and Jesus and his disciples were also invited to the celebration. <sup>3</sup> The wine supply ran out during the festivities, so Jesus’ mother told him, “They have no more wine.”

<sup>4</sup>“Dear woman, that’s not our problem,” Jesus replied. “My time has not yet come.”

<sup>5</sup>But his mother told the servants, “Do whatever he tells you.”

<sup>6</sup>Standing nearby were six stone water jars, used for Jewish ceremonial washing. Each could hold twenty to thirty gallons.\*

<sup>7</sup>Jesus told the servants, “Fill the jars with water.” When the jars had been filled, <sup>8</sup>he said, “Now dip some out, and take it to the master of ceremonies.” So the servants followed his instructions.

<sup>9</sup>When the master of ceremonies tasted the water that was now wine, not knowing where it had come from (though, of course, the servants knew), he called the bridegroom over. <sup>10</sup>“A host always serves the best wine first,” he said. “Then, when everyone has had a lot to drink, he

1:51 Greek *going up and down on the Son of Man*; see Gen 28:10-17. “Son of Man” is a title Jesus used for himself. 2:1 Greek *On the third day*; see 1:35, 43. 2:6 Greek 2 or 3 measures [75 to 113 liters].

NUEVA TRADUCCIÓN VIVIENTE

—Rabí, ¡tú eres el Hijo de Dios, el Rey de Israel!

<sup>50</sup>Jesús le preguntó:

—¿Crees eso sólo porque te dije que te había visto debajo de la higuera? Verás cosas más grandes que ésta.

<sup>51</sup>Y agregó: «Les digo la verdad, todos ustedes verán el cielo abierto y a los ángeles de Dios subiendo y bajando sobre el Hijo del Hombre, quien es la escalera entre el cielo y la tierra»\*.

### *La boda de Caná*

**2** Al día siguiente,\* se celebró una boda en la aldea de Caná de Galilea. La madre de Jesús estaba presente, <sup>2</sup> y también fueron invitados a la fiesta Jesús y sus discípulos. <sup>3</sup> Durante la celebración, se acabó el vino, entonces la madre de Jesús le dijo:

—Se quedaron sin vino.

<sup>4</sup>—Apreciada mujer, ése no es nuestro problema —respondió Jesús—. Todavía no ha llegado mi momento.

<sup>5</sup>Pero, su madre le dijo a los sirvientes: «Hagan lo que él les diga».

<sup>6</sup>Cerca de allí había seis tinajas de piedra, que se usaban para el lavado ceremonial de los judíos. Cada tinaja tenía una capacidad de entre 75 y 113 litros.\*

<sup>7</sup>Jesús les dijo a los sirvientes: «Llenen las tinajas con agua». Una vez que las tinajas estuvieron llenas, <sup>8</sup>les dijo: «Ahora saquen un poco y llévenselo al maestro de ceremonias». Así que los sirvientes siguieron sus indicaciones.

<sup>9</sup>Cuando el maestro de ceremonias probó el agua que ahora era vino, sin saber de dónde provenía (aunque, por supuesto, los sirvientes sí lo sabían), mandó a llamar al novio. <sup>10</sup>«Un anfitrión siempre sirve el mejor vino primero —le dijo—. Y, una vez que todos han bebido

1:51 En griego *subiendo y bajando sobre el Hijo del Hombre*; ver Gn 28:10-17. «Hijo del Hombre» es un título que Jesús empleaba para referirse a sí mismo. 2:1 En griego *Al tercer día*; ver 1:35, 43. 2:6 En griego 2 ó 3 medidas [entre 20 y 30 galones].

NEW LIVING TRANSLATION

brings out the less expensive wine. But you have kept the best until now!"

<sup>11</sup> This miraculous sign at Cana in Galilee was the first time Jesus revealed his glory. And his disciples believed in him.

<sup>12</sup> After the wedding he went to Capernaum for a few days with his mother, his brothers, and his disciples.

### *Jesus Clears the Temple*

<sup>13</sup> It was nearly time for the Jewish Passover celebration, so Jesus went to Jerusalem. <sup>14</sup> In the Temple area he saw merchants selling cattle, sheep, and doves for sacrifices; he also saw dealers at tables exchanging foreign money. <sup>15</sup> Jesus made a whip from some ropes and chased them all out of the Temple. He drove out the sheep and cattle, scattered the money changers' coins over the floor, and turned over their tables. <sup>16</sup> Then, going over to the people who sold doves, he told them, "Get these things out of here. Stop turning my Father's house into a marketplace!"

<sup>17</sup> Then his disciples remembered this prophecy from the Scriptures: "Passion for God's house will consume me."\*

<sup>18</sup> But the Jewish leaders demanded, "What are you doing? If God gave you authority to do this, show us a miraculous sign to prove it."

<sup>19</sup> "All right," Jesus replied. "Destroy this temple, and in three days I will raise it up."

<sup>20</sup> "What!" they exclaimed. "It has taken forty-six years to build this Temple, and you can rebuild it in three days?" <sup>21</sup> But when Jesus said "this temple," he meant his own body. <sup>22</sup> After he was raised from the dead, his disciples remembered he

2:17 Or "Concern for God's house will be my undoing." Ps 69:9.

NUEVA TRADUCCIÓN VIVIENTE

bastante, comienza a ofrecer el vino más barato. ¡Pero tú has guardado el mejor vino hasta ahora!».

<sup>11</sup> Esta señal milagrosa en Caná de Galilea marcó la primera vez que Jesús reveló su gloria. Y sus discípulos creyeron en él.

<sup>12</sup> Después de la boda, se fue unos días a Capernaúm con su madre, sus hermanos y sus discípulos.

### *Jesús despeja el templo*

<sup>13</sup> Se acercaba la fecha de la celebración de la Pascua judía, así que Jesús fue a Jerusalén. <sup>14</sup> Vio que en la zona del templo había unos comerciantes que vendían ganado, ovejas y palomas para los sacrificios; vio a otros que estaban en sus mesas cambiando dinero extranjero. <sup>15</sup> Jesús se hizo un látigo con unas cuerdas y expulsó a todos del templo. Echó las ovejas y el ganado, arrojó por el suelo las monedas de los cambistas y les volteó las mesas. <sup>16</sup> Luego se dirigió a los que vendían palomas y les dijo: «Saquen todas esas cosas de aquí. ¡Dejen de convertir la casa de mi Padre en un mercado!».

<sup>17</sup> Entonces sus discípulos recordaron la profecía de las Escrituras que dice: «El celo por la casa de Dios me consumirá»\*.

<sup>18</sup> Pero los líderes judíos exigieron: —¿Qué estás haciendo? Si Dios te dio autoridad para hacer esto, muéstranos una señal milagrosa que lo compruebe.

<sup>19</sup> —De acuerdo —contestó Jesús—. Destruyan este templo y, en tres días, lo levantaré.

<sup>20</sup> —¡Qué dices! —exclamaron—. Tardaron cuarenta y seis años en construir este templo, ¿y tú puedes reconstruirlo en tres días?

<sup>21</sup> Pero, cuando Jesús dijo «este templo», se refería a su propio cuerpo. <sup>22</sup> Después que resucitó de los muertos, sus discípulos recordaron que había dicho

2:17 O «La preocupación por la casa de Dios será mi ruina». Sal 69:9.

NEW LIVING TRANSLATION

had said this, and they believed both the Scriptures and what Jesus had said.

### *Jesus and Nicodemus*

<sup>23</sup> Because of the miraculous signs Jesus did in Jerusalem at the Passover celebration, many began to trust in him. <sup>24</sup> But Jesus didn't trust them, because he knew human nature. <sup>25</sup> No one needed to tell him what mankind is really like.

**3** There was a man named Nicodemus, a Jewish religious leader who was a Pharisee. <sup>2</sup> After dark one evening, he came to speak with Jesus. "Rabbi," he said, "we all know that God has sent you to teach us. Your miraculous signs are evidence that God is with you."

<sup>3</sup> Jesus replied, "I tell you the truth, unless you are born again,\* you cannot see the Kingdom of God."

<sup>4</sup> "What do you mean?" exclaimed Nicodemus. "How can an old man go back into his mother's womb and be born again?"

<sup>5</sup> Jesus replied, "I assure you, no one can enter the Kingdom of God without being born of water and the Spirit.\* <sup>6</sup> Humans can reproduce only human life, but the Holy Spirit gives birth to spiritual life.\* <sup>7</sup> So don't be surprised when I say, 'You\* must be born again.' <sup>8</sup> The wind blows wherever it wants. Just as you can hear the wind but can't tell where it comes from or where it is going, so you can't explain how people are born of the Spirit."

<sup>9</sup> "How are these things possible?" Nicodemus asked.

<sup>10</sup> Jesus replied, "You are a respected

**3:3** Or *born from above*; also in 3:7. **3:5** Or *and spirit*. The Greek word for *Spirit* can also be translated *wind*; see 3:8. **3:6** Greek *what is born of the Spirit is spirit*. **3:7** The Greek word for *you* is plural; also in 3:12.

NUEVA TRADUCCIÓN VIVIENTE

esto y creyeron en las Escrituras y también en lo que Jesús había dicho.

### *Jesús y Nicodemo*

<sup>23</sup> Debido a las señales milagrosas que Jesús hizo en Jerusalén durante la celebración de la Pascua, muchos comenzaron a confiar en él. <sup>24</sup> Pero Jesús no confiaba en ellos porque conocía la naturaleza humana. <sup>25</sup> No hacía falta que nadie le dijera cómo es el ser humano.

**3** Había un hombre llamado Nicodemo, un líder religioso judío, de los fariseos. <sup>2</sup> Una noche, fue a hablar con Jesús: —Rabí —le dijo—, todos sabemos que Dios te ha enviado para enseñarnos. Las señales milagrosas que haces son la prueba de que Dios está contigo.

<sup>3</sup> Jesús le respondió:

—Te digo la verdad, a menos que nazcas de nuevo,\* no puedes ver el reino de Dios.

<sup>4</sup> —¿Qué quieres decir? —exclamó Nicodemo—. ¿Cómo puede un hombre mayor volver al vientre de su madre y nacer de nuevo?

<sup>5</sup> Jesús le contestó:

—Te digo la verdad, nadie puede entrar en el reino de Dios si no nace de agua y del Espíritu.\* <sup>6</sup> El ser humano sólo puede reproducir la vida humana, pero la vida espiritual nace del Espíritu Santo.\* <sup>7</sup> Así que no te sorprendas cuando digo: "Tienen que nacer de nuevo". <sup>8</sup> El viento sopla hacia donde quiere. De la misma manera que oyes el viento pero no sabes de dónde viene ni adónde va, tampoco puedes explicar cómo las personas nacen del Espíritu.

<sup>9</sup> —¿Cómo es posible todo esto? —preguntó Nicodemo.

<sup>10</sup> Jesús le contestó:

**3:3** O *nazcas de lo alto*; también en 3:7. **3:5** O *y espíritu*. La palabra griega que se usa para *Espíritu* también puede traducirse *viento*; ver 3:8. **3:6** En griego *lo que nace del Espíritu es espíritu*.

NEW LIVING TRANSLATION

Jewish teacher, and yet you don't understand these things? <sup>11</sup> I assure you, we tell you what we know and have seen, and yet you won't believe our testimony. <sup>12</sup> But if you don't believe me when I tell you about earthly things, how can you possibly believe if I tell you about heavenly things? <sup>13</sup> No one has ever gone to heaven and returned. But the Son of Man\* has come down from heaven. <sup>14</sup> And as Moses lifted up the bronze snake on a pole in the wilderness, so the Son of Man must be lifted up, <sup>15</sup> so that everyone who believes in him will have eternal life.\*

<sup>16</sup> "For God loved the world so much that he gave his one and only Son, so that everyone who believes in him will not perish but have eternal life. <sup>17</sup> God sent his Son into the world not to judge the world, but to save the world through him.

<sup>18</sup> "There is no judgment against anyone who believes in him. But anyone who does not believe in him has already been judged for not believing in God's one and only Son. <sup>19</sup> And the judgment is based on this fact: God's light came into the world, but people loved the darkness more than the light, for their actions were evil. <sup>20</sup> All who do evil hate the light and refuse to go near it for fear their sins will be exposed. <sup>21</sup> But those who do what is right come to the light so others can see that they are doing what God wants.\*"

### *John the Baptist Exalts Jesus*

<sup>22</sup> Then Jesus and his disciples left Jerusalem and went into the Judean countryside. Jesus spent some time with them there, baptizing people.

<sup>23</sup> At this time John the Baptist was baptizing at Aenon, near Salim, because there was plenty of water there; and people

**3:13** Some manuscripts add *who lives in heaven*. "Son of Man" is a title Jesus used for himself. **3:15** Or *everyone who believes will have eternal life in him*. **3:21** Or *can see God at work in what he is doing*.

NUEVA TRADUCCIÓN VIVIENTE

—¿Tú eres un respetado maestro judío y aún no entiendes estas cosas? <sup>11</sup> Te aseguro que les contamos lo que sabemos y hemos visto, y ustedes todavía se niegan a creer nuestro testimonio. <sup>12</sup> Ahora bien, si no me creen cuando les hablo de cosas terrenales, ¿cómo creerán si les hablo de cosas celestiales? <sup>13</sup> Nadie jamás fue al cielo y regresó, pero el Hijo del Hombre\* bajó del cielo. <sup>14</sup> Y, así como Moisés levantó la serpiente de bronce en un poste en el desierto, así deberá ser levantado el Hijo del Hombre, <sup>15</sup> para que todo el que crea en él tenga vida eterna.\*

<sup>16</sup> »Pues Dios amó tanto al mundo que dio a su único Hijo, para que todo el que crea en él no se pierda, sino que tenga vida eterna. <sup>17</sup> Dios no envió a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para salvarlo por medio de él.

<sup>18</sup> »No hay condenación para todo el que cree en él, pero todo el que no cree en él ya ha sido condenado por no haber creído en el único Hijo de Dios. <sup>19</sup> Y esta condenación se basa en el siguiente hecho: la luz de Dios llegó al mundo, pero la gente amó más la oscuridad que la luz, porque sus acciones eran malvadas. <sup>20</sup> Todos los que hacen el mal odian la luz y se niegan a acercarse a ella porque temen que sus pecados queden al descubierto. <sup>21</sup> Pero los que hacen lo correcto se acercan a la luz, para que otros puedan ver que están haciendo lo que Dios quiere.\*

### *Juan el Bautista exalta a Jesús*

<sup>22</sup> Luego Jesús y sus discípulos salieron de Jerusalén y se fueron al campo de Judea. Jesús pasó un tiempo allí con ellos, bautizando a la gente.

<sup>23</sup> En ese tiempo, Juan el Bautista bautizaba en Enón, cerca de Salín, porque allí había mucha agua; y la gente iba a él para

**3:13** Algunos manuscritos incluyen *quien vive en el cielo*. «Hijo del Hombre» es un título que Jesús empleaba para referirse a sí mismo. **3:15** O *todo el que crea tenga vida eterna en él*. **3:21** O *puedan ver a Dios obrando en lo que él hace*.

NEW LIVING TRANSLATION

kept coming to him for baptism. <sup>24</sup> (This was before John was thrown into prison.) <sup>25</sup> A debate broke out between John's disciples and a certain Jew\* over ceremonial cleansing. <sup>26</sup> So John's disciples came to him and said, "Rabbi, the man you met on the other side of the Jordan River, the one you identified as the Messiah, is also baptizing people. And everybody is going to him instead of coming to us."

<sup>27</sup> John replied, "No one can receive anything unless God gives it from heaven. <sup>28</sup> You yourselves know how plainly I told you, 'I am not the Messiah. I am only here to prepare the way for him.' <sup>29</sup> It is the bridegroom who marries the bride, and the best man is simply glad to stand with him and hear his vows. Therefore, I am filled with joy at his success. <sup>30</sup> He must become greater and greater, and I must become less and less.

<sup>31</sup> "He has come from above and is greater than anyone else. We are of the earth, and we speak of earthly things, but he has come from heaven and is greater than anyone else.\* <sup>32</sup> He testifies about what he has seen and heard, but how few believe what he tells them! <sup>33</sup> Anyone who accepts his testimony can affirm that God is true. <sup>34</sup> For he is sent by God. He speaks God's words, for God gives him the Spirit without limit. <sup>35</sup> The Father loves his Son and has put everything into his hands. <sup>36</sup> And anyone who believes in God's Son has eternal life. Anyone who doesn't obey the Son will never experience eternal life but remains under God's angry judgment."

### Jesus and the Samaritan Woman

**4** Jesus\* knew the Pharisees had heard that he was baptizing and making more disciples than John <sup>2</sup> (though Jesus himself didn't baptize them—his disciples

3:25 Some manuscripts read *some Jews*. 3:31 Some manuscripts do not include *and is greater than anyone else*. 4:1 Some manuscripts read *The Lord*.

NUEVA TRADUCCIÓN VIVIENTE

ser bautizada. <sup>24</sup> (Eso ocurrió antes de que metieran a Juan en la cárcel). <sup>25</sup> Surgió un debate entre los discípulos de Juan y cierto judío\* acerca de la purificación ceremonial. <sup>26</sup> Entonces los discípulos de Juan fueron a decirle:

—Rabí, el hombre que estaba contigo al otro lado del río Jordán, a quien identificaste como el Mesías, también está bautizando a la gente. Y todos van a él en lugar de venir a nosotros.

<sup>27</sup> Juan respondió:

—Nadie puede recibir nada a menos que Dios se lo conceda desde el cielo. <sup>28</sup> Ustedes saben que les dije claramente: "Yo no soy el Mesías; estoy aquí sólo para prepararle el camino a él". <sup>29</sup> Es el novio quien se casa con la novia, y el amigo del novio simplemente se alegra de poder estar al lado del novio y oír sus votos. Por lo tanto, oír que él tiene éxito me llena de alegría. <sup>30</sup> Él debe tener cada vez más importancia y yo, menos.

<sup>31</sup> »El vino de lo alto y es superior a cualquier otro. Nosotros somos de la tierra y hablamos de cosas terrenales, pero él vino del cielo y es superior a todos.\* <sup>32</sup> Él da testimonio de lo que ha visto y oído, ¡pero qué pocos creen en lo que les dice! <sup>33</sup> Todo el que acepta su testimonio puede confirmar que Dios es veraz. <sup>34</sup> Pues él es enviado por Dios y habla las palabras de Dios, porque Dios le da el Espíritu sin límites. <sup>35</sup> El Padre ama a su Hijo y ha puesto todo en sus manos. <sup>36</sup> Los que creen en el Hijo de Dios tienen vida eterna. Los que no obedecen al Hijo nunca tendrán vida eterna, sino que permanecen bajo la ira del juicio de Dios.

### Jesús y la mujer samaritana

**4** Jesús\* sabía que los fariseos se habían enterado de que él hacía y bautizaba más discípulos que Juan <sup>2</sup> (aunque no era Jesús mismo quien los bautizaba sino sus

3:25 Algunos manuscritos dicen *algunos judíos*. 3:31 Algunos manuscritos no incluyen y *es superior a todos*. 4:1 Algunos manuscritos dicen *El Señor*.



## HOW TO KNOW JESUS PERSONALLY

The apostle John wrote this book, as he says in John 20:31, "so that you may . . . believe that Jesus is the Messiah, the Son of God, and that by believing in him you will have life." God wants each of us to experience a life that has meaning, direction, love, and peace. God makes this kind of life possible through a personal relationship with his Son, Jesus Christ. But before you accept Jesus as your Savior, here are five truths that will help you understand God's desire for you:

- 1. God has a plan for your life.** "No one can receive anything unless God gives it from heaven" (John 3:27). God created you and has good plans for your life. To know those plans, you must know God personally.
- 2. God's plan gives meaning.** "Jesus replied, 'I am the bread of life. Whoever comes to me will never be hungry again. Whoever believes in me will never be thirsty'" (John 6:35). Many people seek meaning and purpose for their life. But they never find it because they look for meaning in the wrong things and the wrong people. When you follow God's plans for your life, the most important of which is to know Jesus as your Lord and Savior, you will find meaning and purpose in all that you do.
- 3. God's plan gives direction.** "Jesus spoke to the people once more and said, 'I am the light of the world. If you follow me, you won't have to walk in darkness, because you will have the light that leads to life'" (John 8:12). Without God's

## CÓMO CONOCER PERSONALMENTE A JESÚS

El apóstol Juan escribió este libro, como lo dice en Juan 20:31: «Para que ustedes sigan creyendo que Jesús es el Mesías, el Hijo de Dios, y para que, al creer en él, tengan vida por el poder de su nombre». Dios quiere que cada uno de nosotros experimente una vida que tenga sentido, dirección, amor y paz. Dios hace posible esta clase de vida a través de una relación personal con su Hijo, Jesucristo. Aquí tiene cinco verdades que le ayudarán a comprender el deseo de Dios para usted:

- 1. Dios tiene un plan para su vida.** «Nadie puede recibir nada a menos que Dios se lo conceda desde el cielo» (Juan 3:27). Dios lo creó y tiene buenos planes para su vida. Para conocer esos planes, usted debe conocer personalmente a Dios.
- 2. El plan de Dios da sentido.** «Jesús les respondió: Yo soy el pan de vida. El que viene a mí nunca volverá a tener hambre; el que cree en mí no tendrá sed jamás» (Juan 6:35). Mucha gente busca sentido y propósito para su vida, pero nunca lo encuentra porque busca el sentido en las cosas y en la gente equivocadas. Cuando siga los planes de Dios, de los cuales el más importante es que conozca a Jesús como Señor y Salvador, encontrará sentido y propósito en todo lo que haga.
- 3. El plan de Dios da dirección.** «Jesús habló una vez más al pueblo y dijo: Yo soy la luz del mundo. Si ustedes me siguen, no tendrán que andar en la oscuridad porque tendrán la luz que lleva a la vida» (Juan 8:12). Sin la dirección de Dios, usted no sabría

direction, you may not know what to do with your life. You may try a lot of things, hoping to find meaning in each one. But if you have God in your life, he will lead you and show you how to make your life count for him and his Kingdom.

4. **God's plan brings peace.** "I am leaving you with a gift—peace of mind and heart. And the peace I give is a gift the world cannot give. So don't be troubled or afraid" (John 14:27). When you follow Jesus as your Lord and Savior, you will be at peace with God. You will also be filled with God's peace. So when troubles come, you will be able to have peace as you endure hardships.
5. **God's plan is for you to live with him in heaven.** "For God loved the world so much that he gave his one and only Son, so that everyone who believes in him will not perish but have eternal life" (John 3:16). Before Adam and Eve sinned (Genesis 3), they had a good relationship with God. Therefore, they were not ashamed to come into God's presence. But after they sinned, their relationship with God changed, and they were ashamed to come into God's physical presence. Sin had separated them and the entire human race—including you—from God. But God did not want sin to keep people from having a relationship with him. So he provided a way in which people could be cleansed of their sins and live with him in heaven forever. He gave his only Son, Jesus, as the perfect payment for everyone's sins.

Here are three things you must do in order to know Jesus personally as your Lord and Savior:

1. **Recognize that you are a sinner.** "For everyone has sinned; we all fall short of God's glorious standard" (Romans 3:23). "As the Scriptures say, 'No one is righteous—not even

qué hacer con su vida. Podría probar muchas cosas, esperando encontrar sentido en cada una de ellas. Pero si tiene a Dios en su vida, él le guiará y le mostrará cómo hacer que su vida tenga importancia para él y su reino.

4. **El plan de Dios trae paz.** «Les dejo un regalo: paz en la mente y en el corazón. Y la paz que yo doy es un regalo que el mundo no puede dar. Así que no se angustien ni tengan miedo» (Juan 14:27). Cuando usted siga a Jesús como Señor y Salvador, estará en paz con Dios. También lo llenará la paz de Dios aun cuando pase por dificultades.
5. **El plan de Dios es que usted viva con él en el cielo.** «Pues Dios amó tanto al mundo que dio a su único Hijo, para que todo el que crea en él no se pierda, sino que tenga vida eterna» (Juan 3:16). Antes de que Adán y Eva pecaran (Génesis 3), tenían una buena relación con Dios. Pero después de pecar, su relación con él cambió y se avergonzaron de estar en la presencia de Dios. El pecado los separó de Dios (y a toda la raza humana, incluyéndolo a usted). Pero Dios no quería que el pecado impidiera que la gente tuviese una relación con él. De manera que proveyó una forma por la cual la gente pudiese limpiar sus pecados y vivir con él en el cielo para siempre. Dio a su único Hijo, Jesús, como el pago perfecto por los pecados de todos.

Aquí tiene tres cosas que debe hacer para conocer personalmente a Jesús como Señor y Salvador:

1. **Reconozca que es pecador.** «Pues todos hemos pecado; nadie puede alcanzar la meta gloriosa establecida por Dios» (Romanos 3:23). «Como dicen las Escrituras: "No hay ni un

one" (Romans 3:10). Because everyone is a sinner, no one deserves eternal life with God in heaven. In addition, no one can work hard enough to earn this life. Instead, God gives eternal life to everyone who believes that Jesus Christ is his Son. Before you can appreciate what Jesus has done for you, you need to recognize that you are a sinner in need of God's forgiveness. If you never acknowledge this, you will never receive God's forgiveness for your sins. And you will never enter into heaven.

2. **Ask Jesus to forgive you.** "Yet now he has reconciled you to himself through the death of Christ in his physical body. As a result, he has brought you into his own presence, and you are holy and blameless as you stand before him without a single fault" (Colossians 1:22). If you recognize that you are sinner, then you may be ready to ask Jesus to forgive you. Do you believe that Jesus is the eternal Son of God, who died to pay for your sins? If you do and you have never thanked Christ for dying for you, thank him right now in a simple prayer. Pray, "Lord, I thank you for paying for the sins I have committed. I give my life to you. Teach me the right way to live. Amen."
3. **Turn away from your sins.** "Those who have been born into God's family do not make a practice of sinning, because God's life is in them. So they can't keep on sinning, because they are children of God" (1 John 3:9). As a Christian, you may sin from time to time. But you should not continue to live a sinful lifestyle. Putting your faith in Jesus means that you are willingly turning away from your old sinful nature. It also means that you

solo justo, ni siquiera uno" (Romanos 3:10). Puesto que todos son pecadores, nadie merece la vida eterna con Dios en el cielo. Además, nadie puede, por más duro que se esfuerce, ganar esta vida. En cambio, Dios da vida eterna a todo el que crea que Jesucristo es su Hijo. Antes de que pueda apreciar lo que Jesús ha hecho por usted, deberá reconocer que es pecador y que necesita el perdón de Dios. Si nunca reconoce esto, nunca recibirá el perdón de Dios por sus pecados, y nunca entrará al cielo.

2. **Pídale a Jesús que lo perdone.** «Pero ahora él los reconcilió consigo mediante la muerte de Cristo en su cuerpo físico. Como resultado, los ha trasladado a su propia presencia, y ahora ustedes son santos, libres de culpa y pueden presentarse delante de él sin ninguna falta» (Colosenses 1:22). Si usted reconoce que es pecador, entonces estará listo para pedirle a Jesús que lo perdone. ¿Cree que Jesús es el Hijo eterno de Dios que murió para pagar por sus pecados? Si lo cree y nunca le agradeció a Cristo que muriera por usted, agradézcale ahora mismo con una simple oración. Ore así: «Señor, te agradezco que hayas muerto por mi pecado y te pido perdón por todo el mal que he cometido. Te entrego mi vida. Haz de mí la persona que tú quieres que yo sea. Amén».
3. **Apártese de sus pecados.** «Los que han nacido en la familia de Dios no se caracterizan por practicar el pecado, porque la vida de Dios está en ellos. Así que no pueden seguir pecando, porque son hijos de Dios» (1 Juan 3:9). Como cristiano, usted podría pecar ocasionalmente, pero no debería continuar con un estilo de vida pecaminoso. Poner su fe en Jesús significa que se apartará voluntariamente de su vieja naturaleza pecaminosa. También significa que

are living to please God. You can live to please God by obeying the commands he has given everyone in the Bible. If you obey God, you can be sure that you are a Christian and will one day have eternal life in heaven.

vivirá para complacer a Dios. Al vivir en obediencia a los mandamientos que él nos ha dado a todos en la Biblia, estará complaciéndolo. Si obedece a Dios, puede tener la certeza de que es cristiano y que un día tendrá vida eterna en el cielo.

## FIRST STEPS FOR GROWING IN FAITH

After you have put your trust in God for salvation through Christ, you need to exercise and grow in your faith. Even the very first Christians wanted to grow in their faith (Acts 2:42). Here are some things you can do to help you grow.

### **Read and Study the Bible**

It is important to get a complete Bible to study and read because it is God's own word (see 2 Timothy 3:14-17 and 2 Peter 1:16-21). This means that the best way to get to know God better and grow in your faith in him is to read and study the Bible! God wants us to know his word thoroughly so that we can be mature and strong in our faith in him. That is why we recommend that you spend time every day reading and studying your Bible.

### **Pray (Talk to God) Every Day**

Prayer is important because it is the way you share your heart and life with God. God is listening! He wants to hear about everything you feel and experience. Prayer will help you to become closer to God and learn how to trust in him no matter what is going on in your life. Whatever you are going through in your life, tell God about it. Express your trust in him with words, and thank him for everything that happens. Tell him about your pains and your struggles. Nothing is too "normal" or too "personal" for prayer. When you open your heart and life to God in this way, you will find that he will become very close to you! He will walk beside you through everything.

### **Spend Time with Other Christians**

When you put your trust in God to save you through Jesus Christ, you become

## PRIMEROS PASOS PARA CRECER EN LA FE

Después de que haya puesto su confianza en Dios por la salvación a través de Cristo, necesitará crecer en su fe. Aquí hay algunas cosas que puede hacer para facilitar su crecimiento.

### **Lea y estudie la Biblia**

Es importante conseguir una Biblia completa para leer y estudiar, porque la Biblia es la Palabra misma de Dios (ver 2 Timoteo 3:14-17; 2 Pedro 1:16-21). Dios quiere que conozcamos su Palabra a fondo, de modo que podamos madurar y ser fortalecidos en nuestra fe. Esa es la razón por la que recomendamos que dedique tiempo cada día a la lectura y al estudio de la Biblia.

### **Ore (hable con Dios) cada día**

La oración es importante porque es la manera en que usted comparte su corazón y su vida con Dios. ¡Dios está escuchando! Quiere escuchar todo lo que usted sienta y experimente. La oración le ayudará a acercarse a Dios y a aprender a confiar en él, no importa lo que suceda en su vida. Pase lo que pase en su vida, cuénteles a Dios al respecto. Expresé su confianza en él con palabras y agradézcale por todo lo que le suceda. Cuénteles de sus dolores y sus luchas. Nada es demasiado insignificante o íntimo para la oración. Cuando abra su corazón y su vida a Dios de esta manera, ¡encontrará que él se acercará mucho a usted! Caminará junto a usted en todo momento.

### **Pase tiempo con otros cristianos**

Cuando ponga su confianza en Dios para que lo salve por medio de

a new person, and you join a very large family! Every Christian is a member of God's family, the body of Christ. One of the best ways for you to grow in your faith is to get to know other Christians, to study the Bible with them, and to worship and pray to God with them. This is how God's family grows together as one body.

### **Share Your Faith with Other People**

As God's children, we have the privilege of telling others about what God has done for us and what he can do for them (Isaiah 52:7). God wants us to tell others about God, so that they can have an opportunity to put their trust in him for salvation, too. "Has the LORD redeemed you? Then speak out!" (Psalm 107:2). "Tell everyone about the amazing things he does" (Psalm 96:3). Not everyone will listen, but some will, and it is a great joy to see other people come to God by faith: "there is joy in the presence of God's angels when even one sinner repents" (Luke 15:10).

Jesucristo, justed se convertirá en una nueva persona y se unirá a una familia muy numerosa! Cada cristiano es miembro de la familia de Dios: el cuerpo de Cristo. Una de las mejores maneras de crecer en su fe es conocer a otros cristianos, estudiar la Biblia, adorar y orar a Dios con ellos. Así es como la familia de Dios crece como un cuerpo.

### **Comparta su fe con otras personas**

Como hijos suyos, tenemos el privilegio de contarles a otros acerca de lo que nuestro Padre ha hecho por nosotros y lo que puede hacer por ellos. Dios quiere que compartamos con los demás acerca de él para que así otros puedan conocerlo y recibir la salvación poniendo su confianza en él. «¿Los ha rescatado el SEÑOR? ¡Entonces, hablen con libertad!» (Salmo 107:2). «Cuéntenles a todos las cosas asombrosas que él hace» (Salmo 96:3). No todos oirán, pero algunos sí lo harán, y es motivo de gran gozo ver que otros vienen a Dios por medio de la fe: «Hay alegría en presencia de los ángeles de Dios cuando un solo pecador se arrepiente» (Lucas 15:10).

## A NOTE TO READERS

The *Holy Bible*, New Living Translation (NLT), since first being published in 1996 has quickly become one of the most popular Bible translations in the English-speaking world. The *Santa Biblia*, Nueva Traducción Viviente (NTV), is the culmination of a 9 year effort to create a Spanish translation from the original texts that employs the same style and exegetical research as found in the New Living Translation. In our present day, there are more than 800 million people that speak English and/or Spanish. We hope that this parallel edition will serve to illuminate God's Word across the English and Spanish speaking worlds.

The goal of any Bible translation is to convey the meaning and content of the ancient Hebrew, Aramaic, and Greek texts as accurately as possible to contemporary readers. The challenge for our translators was to create a text that would communicate as clearly and powerfully to today's readers as the original texts did to readers and listeners in the ancient biblical world. The resulting translations in English and Spanish are easy to read and understand, while also accurately communicating the meaning and content of the original biblical texts. Both the NLT and the NTV are general-purpose texts especially good for study, devotional reading, and reading aloud in worship services.

We believe that the New Living Translation and the Nueva Traducción Viviente—which combine the latest biblical scholarship with a clear,

## NOTA DE LOS EDITORES

La *Holy Bible*, New Living Translation (NLT), fue publicada por primera vez en 1996 y desde entonces se ha convertido en una de las traducciones más populares de la Biblia al inglés. La *Santa Biblia*, Nueva Traducción Viviente (NTV), es el resultado de 9 años de esfuerzo para crear una traducción de los textos originales al español utilizando el mismo estilo y conocimiento exegético que se utilizó en la New Living Translation. En el presente, hay más de 800 millones de personas que hablan inglés o español. Esperamos que con esta edición paralela se ilumine la palabra de Dios a través de los mundos de habla inglesa y de habla hispana.

La meta de cualquier traducción de la Biblia es compartir tan precisamente como sea posible para lectores contemporáneos el significado y el contenido de los textos antiguos en hebreo, arameo y griego. El desafío para nuestros traductores, lingüistas, y teólogos fue el de crear un texto que comunicara el mensaje a los lectores de hoy con la misma claridad y causara el mismo impacto que causaron los textos originales en los lectores y oyentes de los tiempos bíblicos. En fin, la New Living Translation y la Nueva Traducción Viviente son de fácil lectura y comprensión, y al mismo tiempo comunican con precisión el significado y contenido de los textos bíblicos originales. Las dos traducciones son ideales para el estudio, para la lectura devocional y para la alabanza.

Creemos que la New Living Translation y la Nueva Traducción Viviente—que utilizan la erudición más actual con un estilo claro y dinámico—

dynamic writing style—will communicate God's word powerfully to all who read it. We publish these two translations praying that God will use them to speak his timeless truth to the church and the world in a fresh, new way.

*The Publishers*  
January 2009

comunicarán poderosamente la palabra de Dios a todos los que las lean. Publicamos la NLT y la NTV pidiendo a Dios en oración que las use para transmitir de una manera impactante su verdad eterna a la iglesia y al mundo.

*Los editores,*  
enero de 2009



## WHO IS JESUS?

"Jesus replied, 'I am the bread of life. Whoever comes to me will never be hungry again. Whoever believes in me will never be thirsty.'" *John 6:35*

"Jesus spoke to the people once more and said, 'I am the light of the world. If you follow me, you won't have to walk in darkness, because you will have the light that leads to life.'" *John 8:12*

"Jesus answered, 'I tell you the truth, before Abraham was even born, I Am!'" *John 8:58*

"Yes, I am the gate. Those who come in through me will be saved. They will come and go freely and will find good pastures." *John 10:9*

"I am the good shepherd. The good shepherd sacrifices his life for the sheep." *John 10:11*

"Jesus told her, 'I am the resurrection and the life. Anyone who believes in me will live, even after dying.'" *John 11:25*

## ¿QUIÉN ES JESÚS?

«Jesús les respondió: "Yo soy el pan de vida. El que viene a mí nunca volverá a tener hambre; el que cree en mí no tendrá sed jamás"». *Juan 6:35*

«Jesús habló una vez más al pueblo y dijo: "Yo soy la luz del mundo. Si ustedes me siguen, no tendrán que andar en la oscuridad porque tendrán la luz que lleva a la vida"». *Juan 8:12*

«Jesús contestó: "Les digo la verdad, ¡aun antes de que Abraham naciera, Yo Soy!"». *Juan 8:58*

«Yo soy la puerta; los que entren a través de mí serán salvos. Entrarán y saldrán libremente y encontrarán buenos pastos». *Juan 10:9*

«Yo soy el buen pastor. El buen pastor da su vida en sacrificio por las ovejas». *Juan 10:11*

«Jesús le dijo: "Yo soy la resurrección y la vida. El que cree en mí vivirá aun después de haber muerto"». *Juan 11:25*

## WHY DO WE NEED JESUS?

“Jesus replied, ‘I tell you the truth, unless you are born again, you cannot see the Kingdom of God.’” *John 3:3*

“For God loved the world so much that he gave his one and only Son, so that everyone who believes in him will not perish but have eternal life.” *John 3:16*

“There is no judgment against anyone who believes in him. But anyone who does not believe in him has already been judged for not believing in God’s one and only Son.” *John 3:18*

“I tell you the truth, those who listen to my message and believe in God who sent me have eternal life. They will never be condemned for their sins, but they have already passed from death into life.” *John 5:24*

“Yes, I am the vine; you are the branches. Those who remain in me, and I in them, will produce much fruit. For apart from me you can do nothing.” *John 15:5*

“My sheep listen to my voice; I know them, and they follow me. I give them eternal life, and they will never perish. No one can snatch them away from me.” *John 10:27-28*

## ¿POR QUÉ NECESITAMOS A JESÚS?

«Jesús le respondió: “Te digo la verdad, a menos que nazcas de nuevo, no puedes ver el reino de Dios”». *Juan 3:3*

«Pues Dios amó tanto al mundo que dio a su único Hijo, para que todo el que crea en él no se pierda, sino que tenga vida eterna». *Juan 3:16*

«No hay condenación para todo el que cree en él, pero todo el que no cree en él ya ha sido condenado por no haber creído en el único Hijo de Dios». *Juan 3:18*

«Les digo la verdad, todos los que escuchan mi mensaje y creen en Dios, quien me envió, tienen vida eterna. Nunca serán condenados por sus pecados, pues ya han pasado de la muerte a la vida». *Juan 5:24*

«Ciertamente, yo soy la vid; ustedes son las ramas. Los que permanecen en mí y yo en ellos producirán mucho fruto porque, separados de mí, no pueden hacer nada». *Juan 15:5*

«Mis ovejas escuchan mi voz; yo las conozco, y ellas me siguen. Les doy vida eterna, y nunca perecerán. Nadie puede quitármelas». *Juan 10:27-28*